

Tjukurpa Puurrpa Pirnitjarra Nampa 1

2

Tayipirrtunku Katja Watjarnu Wiyarrikitjalu

¹ Nyangka Tayipirrnga yirnarringkulalpi wiyarrikitja nyinarranytja. Palunyalunku katja yini Tjalamannga yarltirralpi watjarnu,

² “Yuwa katja, kuwarri-kuwarri-rna wiyarriku. Nyangka kurrurnpa rapa nyinama.

³ Puru Mama Kuurrku wangka wangarnarralu kulira palyanma. Puru wangka nyarra Mawutjalu kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya kulira tjukarurrulu palyanma. Nyangkanku walykumunu ngarama.

⁴ Tjiinya Mama Kuurrtu-rni watjarnu ngayuku wartangkatja-ya marlangkatja-marlangkatja marlawanartu tirtu puurrarringkula nyinarrawanarayiltjaku. Nyangka nyuntulun Mama Kuurrku wangka wangarnarralu kulira palyanma. Tjingurun palunyapirinyapa palyaranyangka nyuntuku wartangkatja-ya tirtu puurrarringkula nyinarra-wanarayinma.”

Tayipirrnga Mirrirringu

¹⁰ Nyangka Tayipirrnga mirrirringu. Nyangka-ya mantjira katingu tjurnutjunu.

¹¹ Tjiinya Tayipirrnga puurrpa rawa nyinarayirnu kurli 40-tjanu wiyarringu.

12 *Nyangkalta Tjalamannga puurrarringu nyinarranytja.*

3

Tjalamantu Tjapirnu Mama Kuurrtu Nintipukara Kanyiratjaku

4 *Nyangka Tjalamannga kutipitjangu ngurra kutjupakutu. Palunyalu yanamulpa pirni pungkula tilira Mama Kuurru nintiranytja.*

5 *Palunyalu ngarringu tjukurrtjunu Mama Kuurrtu-lu pitjangu watjaranytja, "Yuwa, watjalarni. Nyaapirinyapa-rnanku nintilku?"*

6-7 *Nyangka Tjalamantu watjarnu, "Yuwa, ngayuku mama Tayipirrtu nyuntuku wangka tjukarurrulu kulira palyaranytja. Nyangkulun ngarluntytjulu miranykanyira kanyiranytja. Palunyalu-rnin palunyaku katja nyinatjunu. Nyangka-rna marlawana puurrpa nyinarra. Palunyalu-rna yangupala kurlunytju purtu kulira yarnangu pirninya miranykanyira kanyilkitjalu.*

8 *Tjiinyamarntu-ya minga-minga nyinarra.*

9 *Nyangka-munta-rnin nintipukara kanyinma? Nyangka-tjananyarna walykumunura kanyinma."*

10 *Nyangka Mama Kuurrnga pukurlarringu palunyapirinyapa tjapiranyangka.*

11 *Palunyalu-lu watjarnu, "Yuwa, walykumunurnin tjapirnu. Tjingurun tjapinma rawa nyinarayira yirringkulalpi wiyarrikitjalu. Tjingururnin tjapinma tjimarri purlkanya-rnanku nintiltjaku. Wiya, nyuntulu-rnin tjapirnu nintipukara-rnanta kanyiratjaku.*

¹² Nyangka-rnanta mularrpartu kanyinma nin-tipuka nyinarratjaku. Nyangkan ninti purlkanya nyinama, yarnangu pirningka munkarra.

¹³ Nyangka-rnanku puru kutjupa-kutjupa nin-tilku, tjimarri purlkanyatarrartu. Nyangkanta-ya yarnangu pirnilu marninypungkula watjanma tjiinyan puurrrpa pirningka munkarra nyinar-ranyangka.

¹⁴ Nyangka-tjinguru-tjun wangka wangarnar-ralu kulira palyanma. Nyangka-rnanta tirtu miranykanyira kanyinma. Nyangkaltan rawa nyinarrayilku yirnarringkulalpi wiyarriku.

¹⁵ Nyangka Tjalamantu wankarringkulalpi kulirnu, "Munta! Mama Kuurrnga-rni wangkarranytja." Palunyalu pukurlarringkula marlaku yanu Tjurutjamalakutu. Palunyalu yanamulpa pirni pungkula tilira Mama Kuurrku yungkulanytja.

Minyma-pula Kutjarralu Tjilku Kutju Ngaparrku Yilaranytja

¹⁶ Nyangka-pula minyma kutjarra pitjangu puurrrpa Tjalamantakutu tjiinya-pulanya tjukarur-rulu watjaltjaku.

¹⁷ Nyangka minyma kutjupalu watjarnu, "Wiya puurr; minyma ngaanya-litju yiwarla kutjungkartu nyinarra. Nyangka-rna tjilku katja kanyirnu.

¹⁸ Nyangka minyma ngaalu marla katja kanyirnu.

¹⁹ Palunyalu mungangka yurringu-yurringu tjilku puurrtanu mirrirntanu.

²⁰ *Palunyalu pakaralpi ngayuku-tju tjilku muly-atarrirra katingu. Palunyalu tjilku mirrinya katingu ngayula-rni kunkunta ngarritjunu.*

²¹ *Nyangka-rna ngarringu tjirnturringkulalpi pakarnu mimi nintilkitjalu nyangu tjilku ngaanya mirri ngarrirrantja. Nyangka-rna mularringkulalpi nyangu, ‘Wiya, tjilku ngaanya ngayuku wiya, kutjupa.’ ”*

²² *Nyangka minyma kutjupalu watjarnu, “Wiya, tjilku ngaa wankanya ngayuku-tju. Nyuntukunku tjilku wiyarringu.”*

Nyangka minyma nyarra kutjupalu watjarnu, “Wiya, nyuntukunku tjilku wiyarringu. Nyangka tjilku-tju ngayuku wanka.”

Nyangka-pulanku tirtu ngaparrkulu watjarantja.

²³⁻²⁴ *Nyangka puurrrpa Tjalamentu wati kutju witurnu yankula kunmarnu wirrmira mantjira katitjaku. Nyangka mularrpartu yanu mantjira katingu.*

²⁵ *Nyangka puurrrpa Tjalamentu watjarnu, “Yuwa, tjilku pala wankanya kati kartala kutjar-rala. Nyangka minyma kutjupalu kultu kanyilku. Nyangka kutjupalu karilpa kanyilku.”*

²⁶ *Nyangka ngunytju nyarra mularrtu watjarnu, “Wiya, kartantjamaaltu nintila minyma nyarraku.”*

Nyangka minyma nyarra kutjupalu watjarnu, “Yuwa palya, kartala kutjarrala.”

²⁷ *Nyangka puurrrpa Tjalamentu watjarnu, “Palya wanti. Kartantjamaaltu nintila-ra minyma nyarra ngarltuwangkangu, palunyaku. Tjiinya palunyanya ngunytju mularrnga.”*

²⁸ Nyangka-ya yarnangu pirnilu tjuma palunyanya kuliralpi kata paarnarrarnu. Palunyalu-ya puurrrpa Tjalamanku mula-mularringu. Tjiinya-ya nintilurtu kulirnu Mama Kuurrtu-lu nintipukara kanyiranyangka. Nyangka-tjananya yarnangu pirninya nintilu kulira watjaranytja.

5

Ngarnmanymaranytja-ya Tjurrtju Purlkanya Palyalkitjalu

¹⁻⁵ Nyangka Tjalamantu wati tjukurrtjarra-tjananya wiyarnu yankula-ya puurrrpa nyarra ngurra kutjupangka nyinapayila watjaltjaku. Nyangka-ya mularrpartu kutipitjangu tjukurrrpa ngaapirinypa watjarnu, "Yuwa, ngayuku mamalu kuliranytja tjurrtju purlkanya Mama Kuurrrku palyalkitjalu. Nyangka Mama Kuurrtu marrkuralpi watjarnu, 'Wiya, nyuntulun palyalkitjamunu. Nyuntuku katjalu-tju ngula palyalku.' Nyangka-rna kuwarrinya kulira tjurrtju palunyanya palyalkitjalu. Nyangka-yayi yarnangu pirnilu tjarrparra Mama Kuurrnga pupakatirra marninypungama.

⁶ Nyangka nyuntulu-munta-lanyatjun yirringkanku? Tjingurun witulku waarka palyalpayi pirnilu-ya yankula warta purlkanya pirni kartara katitjaku ngayuku. Nyangka ngayulu-tjananyarna payipungku. Tjiinyamarntu-ya wartaku nintipukalu palyalpayi. Nyangka-ya ngayuku waarka palyalpayi pirninya lurrtjurringkula yanku kartalku."

⁷ Nyangka puurrrpa palunyalu kuliralpi pukurlarringu. Palunyalu watjarnu, “Yuwa, puurrrpa Tjalamanu walykumunu watjarnu.”

⁸ Nyangka puurrrpa palunyalu-tjananya witurnu marlakulu-ya yankula ngaapirinyapa watjaltjaku, “Yuwa, nyuntuku tjukurrrpa-rna kulirnu. Palunyalu-tjanamparnanku warta pirni nintilku tjiinyamarntu-rnin ngatjinnyangka.”

¹⁸ Nyangka-ya mularrpartu waarka palyalpay-ilu warta pirni katingu ngarnmanymanu tjunu. Puru-ya yaputarrartu yurrarayirnu tjunu tjurrtju purlkanya palyalkitjalu.

6

Tjurrtju Purlkanya-ya Palyarayirnu Wiyarnu

¹⁻¹⁰ Nyangka puurrrpa Tjalamanu-tjananya waarka palyalpayi pirninya watjarnu tjurrtju purlkanya-ya palyaratjaku. Nyangka-ya mularrpartu wati mingapirinytju kutjurntara palyarayirnu wiyarnu.

¹¹ Nyangka Mama Kuurrtu Tjalamannga watjarnu,

¹²⁻¹³ “Yuwa, tjiinya-tjun ngayuku wangka wuyurrtu kulira palyaranyangka-tjananyarnanta Yitjurayilku tjamupirtingka tirtu nyinama. Tjiinya-tjananyarnanta wantikitjamunu. Tjurrtju ngaangka-rna tirtu nyinaku nyinama.”

8

Puuka Miirl-miirlnga-ya Tjurrtju Purlkanyangka Tjarrpatjunu Wantingu

¹ Nyangka puurrrpa Tjalamanu wati tjukurrtjarra wiyarnu yankula-tjananya puurrrpa pirni nyarra tjamu Yitjurayilku wartangkatja pirninya watjaltjaku, “Yuwa, pitja-rniya lurrtjurriwa Tjurutjamala.”

² Nyangka-ya mularrpartu pitjangu lurrtjurringu nyinarranytja.

³⁻⁴ Nyangka-ya wati nyarra tiinti miirl-miirlta waarka palyalpayilu puuka miirl-miirlpa tjitira katingu tjurrtju purlkanyakutu. Tiinti miirl-miirlpatarrartu-ya tjurrtjukutu katingu.

⁵ Nyangka puurrrpa Tjalamannga puru yarnangu pirninya-ya lurrtjurringkulayirnu puuka miirl-miirlta ngamutja ngaralanytja. Nyangka-ya puluka pirni puru tjiipu pirni pungkula tilira Mama Kuurrku nintiranytja.

⁶⁻⁸ Nyangka-ya wati nyarra tiinti miirl-miirlta waarka palyalpayilu puuka miirl-miirlnga mantjira katingu tjurrtjungka ma-tjarrparralpi ngurra nyarra miirl-miirlpa purlkanyangka tjarrpatjunu.

⁹ Tjiinya yapu walu kutjarra puuka miirl-miirlta kaninytjarra ngarripayi, yapu-pula nyarra Mama Kuurrku wangka 10-tjarranya.

¹⁰⁻¹¹ Nyangka watilu-ya puuka miirl-miirlnga tjunu wantirralpi pakarnu. Nyangka-ya nyangu yutuware Mama Kuurrku tili purlkanyatjarra pitjangu tjurrtjungka tjarrpangu ngaralanytja. Nyangka-ya purtu marlaku tjarrpangu kutjupa-kutjupa palyalkitja.

¹² Nyangka Tjalamanu Mama Kuurrta watjarnu,
“Yuwa Mama, nyuntulun tjirntu tjunu yilkar-
ingka.

Palunyalun watjarnu mungalurra nyinakitjalu yutuwarangka.

- 13 *Nyangka-rnanku tjurrtju walykumunu pal-yarnu.
Tjiinyanykayin tirtu nyinama.”*

Tjalamantu-tjananya Yarnangu Pirningka Watjaranytja

14 *Nyangka-ya yarnangu pirninya yilkaku ngaralanytja. Nyangka Tjalamantu parralarringu-tjananya watjarnu,*

15-16 *“Yuwa, Mama Kuurrnga-la marniny-pungama. Tjiinya ngayuku mama Tayipirnga ngurrkarntanu puurrpa-lampa nyinarratjaku.*

17 *Nyangka ngayuku mamalu kutjulpirtu kalkurnu tjurrtju purlkanya palyalkitjalu. Nyangkanyka-layi tjarrparra Mama Kuurrnga pupakatirra marniny-pungama.*

18 *Nyangka Mama Kuurrtu-lu watjarnu, ‘Yuwa, walykumunulun kulira tjurrtju purlkanya-tjun palyalkitjalu.*

19 *Kuwarripa wanti. Nyangka nyuntuku katjalu ngula palyalku. Nyuntulun palyalkitjamunu.’ Palunyapirinypa Mama Kuurrtu-lu watjarnu.*

20 *Palunyalu-rni ngayunyaipi Mama Kuurrtu puurrpa nyinatjunu. Nyangka-rnara mularrpartu tjurrtju purlkanya palyarnu.*

21 *Nyankalta kuwarrinya palunyaku puuka miirl-miirlnga tjurrtjunga ngarala.”*

Tjalamantu Mama Kuurrtu Tjapiranytja

22 *Nyangka-ya yarnangu pirnilu tirtu ngarala nyakulanytja. Nyangka Tjalamangga mapitjangu*

*ngaralanytja waru nyarra kuka-ya tilira tjunku-
payi, palunyangka. Palunyalu mara katuralpi*

²³ *Mama Kuurrrta tjapiranytja, “Yuwa Mama,
kutjupa nyuntunyapirinypa nyinarranytjamunu
pupakatirra-latju marninypungkulatjaku.
Nyuntulu-lanyatjun mukulyanytjulu tirtu
miranykanyira kanyilpayi tjiinya-latju nyuntuku
wangka wangarnarralu kulira palyaranyangka.”*

²⁷ *Nyangka Tjalamantu Mama Kuurrrta tirtu
tjapiranytja, “Mularrpa-muntan parnangka nyi-
nama? Mularrpa-muntan tjurrtju ngaangka nyi-
inama? Wiya, nyuntunyan purlkanya nyinarra
yilkaringka munkarra.*

²⁸ *Yuwa Mama, ngayulu-rnanku waarka palyal-
payi. Kulila-rni ngayulu-rnanta kuwarrinya tjapi-
ranyangka.*

²⁹ *Tjurrtju ngaanya tirtu nyakuma. Palunyalu-
rni kulinma tjurrtjukutu-rna ma-nyakula tjapi-
ranyangka.*

³⁰ *Yuwa, kulinma-lanyatju tjurrtjukutu-latju
ma-nyakula tjapiranyangka. Yilkaringurulu-
lanyatju kulinma. Tjiinya-latju kutjupa-kutjupa
palyamunu palyalpayi. Nyangka-lampatju kaly-
parriwa.”*

³⁵ *Nyangka Tjalamantu tirtu tjapiranytja,
“Yuwa Mama, tjinguru-latju nyuntuku katja
yurntalpirtilu kutjupa-kutjupa palyamunu
palyalku. Nyangka nyuntulu-tjingurun kapi
marrkulku wantiku punkaranytjamaalpa
ngaralatjaku. Nyangka-latju kulilku, ‘Wiya,
palyamunu-latju palyaranytja.’ Palunyalu
palyamunu pirninya wantiku. Palunyalu-latju
tjurrtjukutu ma-nyakulalpi nyuntunya tjapilku.*

³⁶ Nyangka-lampatjun yilkarigurulu kuliralpi kalyparriku. Palunyalu-lanyatju nintipungama tjukarurru-latju nyinarratjaku. Puru-lampatju kapi nintila. Nyangkayi ngurra walykumunurri ngarama.”

³⁷ Nyangka Tjalamantu tirtu tjapiranytja, “Yuwa Mama, tjinguru kurli purlkanyalu-lampatju mirrkatarrartu kampaku pikilku. Nyangka-tjinguru-ya tjintilyka pirnilu pitjaku mirrka ngalku wiyalku. Nyangka-tjinguru-latju yayilurru purlkanyangka nyinama. Puru-tjinguru-ya warrmarla pirnilu pitjaku yiwarla pirninya parrayangatjunku kanyinma. Puru-tjinguru-latju pirninyartu pika purlkarriku.

³⁸⁻³⁹ Nyangka-tjinguru-latju wuyurrrpa palyamunurri ngkulalpi kurntarringku. Palunyalu tjurrtjukutu ma-nyakulalpi nyuntunya tjapilku. Nyangka-lanyatju yilkari katalarranguru kulila. Kalyparriwa-lampatju palunyalu yirringkanama.

⁴⁰ Nyangkalta-latju nyuntunyakutju pupakatirra marninypungama. Palunyalu-latju nyuntuku wangka tirtu kulira palyanma.”

⁴¹⁻⁴² Nyangka Tjalamantu tirtu tjapiranytja, “Yuwa Mama, malikilu-tjinguru ngurra kutjupangka nyinarranytjalu kulilku tjiiinya nyuntulun yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyalpayi. Palunyalu-tjinguru ngurra ngaaku pitjaku tjurrtjukutu ma-nyakulalpi tjapilku.

⁴³ Nyangkan yilkari katalarranguru kulilku tjiiinya kutjupa-kutjupaku tjapiranyangka. Nyangka-ya yarnangu kutjupa-kutjupalu parna lipiwana nyinarranytjalu nintirringkulalpi nyuntunyanta pupakatirra marninypungama.”

52 Nyangka Tjalamantu tirtu tjapiranytja, “Yuwa Mama, ngayulu-rnanku nyuntuku waarka palyalpayi. Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirti nyuntuku nyinarra. Nyangka-tjinguru-latju tjapilku yirringkara-lanyatjun kanyiratjaku. Palunyangka-lanyatju kuliralpi yirringkara kanyinma.”

Tjurrtju Purlkanya-ya Miirl-miirlmanu Mama Kuurrku

62-63 Nyangka Tjalamantu puru yarnangu pirnilu-ya puluka pirni tjiiputarrartu pungkula tilira nintiranytja Mama Kuurrku. Tjiinya-ya tjurrtju purlkanya miirl-miirlmanu Mama Kuurrku wantingu.

65-66 Palunyatjanulu-ya rawalu nyinarra pukurltu kuka ngalkulanytja. Puru-ya Mamanya marninypungkulanytja. Nyangka ngurra pirnitjanulu Tjalamantu-tjananya witurru ngurrakutu-ya yankutjaku. Nyangka-ya pakara pukurlpa kutipitjangu tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-tjananya walykumunulu kanyiranyangka.

9

Tjukurrpa Tjurrtju Purlkanyatjarra Nampa 2

Mama Kuurrnga Pitjangu Tjalamanta Pururtu Wangkarranytja

11 Nyangka tjiinya Tjalamantu tjurrtju purlkanya palyarayirnu wiyarnu. Purunku yiwarla purlkanya palyarayirnu wiyarnu.

12 Palunyangka Mama Kuurrtu-lu mungangka pitjangu yartakarringkulalpi

watjaranytja, “Yuwa, kulirnu-rnanta tjiinya-rnin tjapiranyangka. Nyangka-rna tjurrtju ngaanya tjunu ngayuku-tju kurrurnkulu ngaratjaku. Nyangka-tjuyayi puluka tjiiputarrartu katirra tjurrtju ngaangka pungkula tilira nintinma.

¹³⁻¹⁴ Nyangka-ya ngula-tjinguru ngayuku katja yurntalpirtilu palyamunu palyanma. Nyangka-tjinguru-rna kapi marrkulku wantiku punkant-jamaalpa ngaratjaku. Puru-tjinguru-rna tjin-tilyka pirninya wiyalku. Nyangka-ya mirrka-tjanampa ngalku wiyalku. Puru-tjinguru-tjananyarna yarnangu pirninya pikatjarralku. Palunyangka-tjinguru-ya ngayuku katja yurntalpirtilu palyamunu wantirralpi ngayulakutu pinkurraalku. Palunyalu-ya karnany-karnanypa nyinanytjamaaltu ngayunya-rniya tirtu tjap-inma. Palunyangka-tjananyarna yilkariguru kuliralpi kalyparriku. Palunyalu-tjanamparna ngurra marlakulu walykumunulku.

¹⁵ Yuwa, tjurrtju ngaanya-rna tirtu nyakuma. Puru-tjananyarna kulilku tjiinya-rniya tjurrtju ngaangurulu tjapiranyangka.

¹⁶ Tjiinyamarntu tjurrtju ngaanya ngayuku-tju kurrurnkurly ngarala. Nyangka-rniyayi pirnilu pupakatirra marninypungama. Nyangka-rna tjurrtju ngaanya tirtu miranykanyira kanyinma.”

¹⁷ Nyangka Mama Kuurrnga Tjalamanta tirtu wangkarranytja, “Yuwa, nyuntuku mama Tayipirrtu ngayuku wangka wangarnarralu kulira palyalpayi. Nyangka nyuntulu palunyapirinypartu palyanma.

¹⁸ Palunyangka wati nyuntuku wartangkatja-

ya ngurra ngaangka puurrrpa tirtu nyinarranwanarayinma. Tjiinya-rna Tayipirrnga palunyapirinypa watjarnu wantingu.”

¹⁹ Nyangka Mama Kuurrtu Tjalamanta tirtu watjara-wanarayintja, “Nyangka ngula-tjinguruyan yarnangu pirnilutarrartu ngayuku wangka wantirralpi yapu warta kutjupa-kutjupatarrartu pupakatirra marninypungama.

²⁰ Nyangkalta-tjananyarnanta witura-wanalku wantinyangka-yan kutipitjaku tiwa nyinama. Nyangka-rna tjurrtju ngaanya wantiku. Nyangka-ya yarnangu kutjupa-kutjupalu pitjala yayirnirringkula watjanma, ‘Nyawa, nyaatjanulu Mama Kuurrtu wantingu nyangka-ya pitjangu tilirnu tjarrpatjunu?’

²¹ Tjiinya tjurrtju ngaanya kuwarrinya walykumunu ngarala. Nyangka-rna ngayulu wantinyangka yarnangu pirnilu-ya pitjaku nyaku kata paarnarraralpi watjalku, ‘Nyaatjanulu Mama Kuurrtu tjurrtju puru yarnangu pirninya wantingu?’

²² Nyangka-ya kutjupatjarralu watjanma, ‘Wiya, yarnangu pirnilu-ya Mama Kuurrrnga wantirralpi yapu warta kutjupa-kutjupa pirni pupakatirra marninypungkulanytja. Palunyanguru-tjananya wantingu.’” Palunyapirinypa Mama Kuurrtu Tjalamanta watjaranytja.

Puurrrpa Pirnitjarra 1

Minyma Puurrrpa Tiwanguru Pitjangu Tjalamanta Wangkakitja

¹ Nyangka minyma ngaanya puurrrpa purlkanya nyinarranytja ngurra yini Tjiipala. Palunyalu tjakulpa kulirnu puurrrpa Tjalamannga nintipuka nyinarranytja. Palunyalu pakara yalatjarringkula yanu lurrtjurringkula kutjupa-kutjupa tjapilkitja.

² Nyangka-ya palunyaku waarka palyalpayi pirni lurrtjurtu yanu. Tjiinya-ya kutjupa-kutjupa pirni kamurlta tjunkula kutipitjangu. Pitjalayirnu-ya Tjurutjamalakutu parrapitjangu. Nyangka minyma palunyanya pitjangu Tjalamanku yiwarlangka tjarrparralpi nyinarra kutjupa-kutjupa tjapiranytja.

³ Nyangka-lu tjuma pirninya watjara tjukarurrurayirnu wantingu. Kutjupa wantinytjamunurtu wiyartu. Wati kutjupalu-tjinguru kutjupa purtu kuliralpi wantima. Ngarna Tjalamantu pirnipurlka watjarnu yutirnu.

⁴⁻⁵ Nyangka minyma palunyalu kuliralpi kata paarnarrarnu. Palunyalu kutjupa-kutjupa pirni nyakulalpi kata paarnarrarnu. Tjiinya nyangu Tjalamanku yiwarla purlkanya ngaralanytja. Puru nyangu palunyaku waarka palyalpayilu-ya warntu walykumunutjarralu mirrka walykumunu kukatarrartu parranintiranytja.

⁶ Nyangka-lu minyma palunyalu puurrrpa Tjalamannga watjarnu, "Wiya, ngayuku ngurrangururra kulirnu nyuntunyan nintipuka nyinarranytja. Puru-rna kulirnu nyuntulun walykumunu pirni kanyiranytja.

⁷ Palunyalu-rna purtu mula-mularringkulanytja. Ngarna-rna yungarralu

nyakulalpi mula-mularringu. Tjiinya-rniya tjukurrrpa kutjupa-kutjupa pirni watjara yutintjamunurtu. Tjiinyamarntu nyuntunyan nintipuka purlkanya nyinarra, tjiinya-rniya watjaranytja, palunyangka munkarra. Purun walykumunu pirni kanyira, tjiinya-rniya watjaranytja, palunyangka munkarra.”

¹⁰ *Nyangka minyma palunyalu kutjupa-kutjupa walykumunu puurrrpa Tjalamanku nintirnu.*

¹³ *Nyangka-ra ngaparrrtika walykumunu pirni nintirnu. Nyangka minyma palunyanya-ya pakara marlakurtu yanu ngurra yungarrakutu.*

Puurrrpa Tjalamantu Walykumunu Pirni Kanyiranytja

²³ *Nyangka puurrrpa Tjalamannga ninti purlkanya nyinarranytja, puurrrpa pirningka munkarra. Puru kutjupa-kutjupa walykumunu pirni kanyiranytja, puurrrpa pirningka munkarra.*

²⁴ *Nyangka-ya yarnangu pirni ngurra kutjupa-kutjupanguru mukurringkulanytja pitjala Tjalamannga kulilkitja. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtulu nintipukara kanyiranytja.*

²⁵ *Nyangka-ya kutjupa-kutjupa walykumunu pirni katirra nintiranytja, tjilpa, kawurlpa, warntu, kurlarta puru parnti walykumununy-atarrartu puru purni, tungkitarrartu. Tjiinya-ya kurli kutjupa kurli tirtu katirra nintilpayi.*

11

Tjalamantu Mama Kuurrku Wangka Wantingu

¹ *Nyangka puurrrpa Tjalamantu minyma maliki pirni mukurringkula yarltirranytja.*

2-4 Tjiinya Mama Kuurrtu kutjulpirtulpi watjarnu, “Maliki-ya yarltinytjamaaltu wantima. Tjiinya-tjinguru-tjananyantaya pinkurrtjingalku. Nyangka-yan yapu warta kutjupa-kutjupa pirni pupakatirra marninypungama. Palunyakutarrartu-ya maliki yarltinytjamaaltu wantima.”

Nyangka Tjalamantu tungun-tunguntu minyma maliki pirni yarltirrantyja. Nyangka-luya wuyur-rpa kutjupanu. Nyangka yirnarringkulalpi minyma palunyaku-tjanampa yapu warta pupakatirra marninypungkulanytja. Tjiinyanku mama Tayipirrku yara wantingu. Tjiinya Tayipirrtu Mama Kuurrnga wantinytjamaaltu tirtu wanaranytja.

9-10 Mama Kuurrnga Tjalamanta kutjarrara yartakarringu. Palunyalu-lu yaka-yakarnu malikiku yapu warta pupakatirra marninypungkutjamaaltu wantitjaku. Nyangka Tjalamantu tungun-tunguntu pupakatirra marninypungkulanytja. Nyangka Mama Kuurrnga-ra mirrparnarringu.

11-13 Palunyalu Tjalamangga watjarnu, “Wiya, nyuntulun tungun-tunguntu ngayuku wangka kulira wantirra. Palunyanguru-ya wati nyuntuku wartangkatja tirtu puurrpa nyinarra-wanarayilkitjamunu ngurra ngaa Yitjurayilta pirniwanartu. Tjiinya-rna ngurra ngaanya tjarralku. Nyangka-ya wati nyuntuku wartangkatjalu Tjuritjamalawanakutju tirtu puurrarringkulalpi kanyinma. Nyangka-rna ngurra purlkanya nyarra kayilinguru ngaralanytjanya kutjupaku nintilku. Yuwa,

nyuntuku katja puurrrpa nyinarranyangka palunyapirinypa yartakarriku."

Tjalamannga Wiyarringu

⁴²⁻⁴³ *Nyangka puurrrpa Tjalamannga mirrirringu. Nyangka-ya tjurnutjunu palunyaku maku ngurrangka. Tjiinya Tjalamannga puurrrpa nyinarrayirnu kurli 40-tjanu wiyarringu. Nyangka palunyaku katja Riyapawunya puurrraringu nyinarranytja.*

12

Kayilinguru Nyinapayinya-ya Riyapawula Tungun-tungunarringu

¹⁻²⁰ *Nyangka puurrrpa Riyapawulu watjarnu witu-witu nyinakitjalu. Nyangka-ya yarnangu nyarra kayilinguru nyinapayilu tungun-tungunarringkulalpi wati Tjirrapawunya puurrrpa nyinatjunu, tjiinyamarntu Mama Kuurrtu watjannyangka. Nyangka puurrrpa Riyapawulu yurlparirrakutju miranykanyira kanyiranytja ngurra nyarra Tjurutjamalawanakutju.*

Puurrrpa Tjirrapawunya Mama Kuurrtu Tungun-tungunarringkulanytja

²⁶⁻²⁷ *Nyangka puurrrpa Tjirrapawulu ngaapirinypa kulirnu, "Tjinguru-ya yarnangu pirninya yanku Tjurutjamalakutu Mama Kuurrrnga pupakatirra marninypungkukitja. Palunyanguru-tjinguru-rniya ngayunya wantirralpi mula-mularriku puurrrpa Riyapawuku. Tjinguru-rniya ngayunyatarrartu pungku mirrirntanku."*

²⁸ Nyangka puurrpa Tjirrapawulu watjarnu palunyaku waarka palyalpayilu-ya puluka kawurltjarra kutjarra palyara ngaratjunktjaku. Nyangka-ya mularrpartu palyarnu ngaratjunu. Nyangka-tjananya puurrpa Tjirrapawulu yarnangu pirninya watjarnu, “Ngula-ya Mama Kuurrnga marninypongkukitja Tjurutjamalakutu yankutjamaaltu wantima. Puluka ngaanya-tjanampanku ngarala pupakatirra-yan marninypongkulatjaku. Puluka ngaa kawurltjarralu-tjananyanta ngurra nyarra Yitjipulanguru walara katingu.”

²⁹⁻³⁰ Nyangka mularrpartu-ya yarnangu pirnilu yankula puluka kawurltjarra kutjarranya pupakatirra marninypongkulanytja. Tjiinya-ya palyamunu mularrpa palyaranytja.

16

Nyangka puurrpa Tjirrapawunya nyinarrayirnu wiyarringu. Nyangka-ya puurrpa palyamunu pirni nyinarra-wanarayirnu wiyarringu.

Puurrpa Yayipalu Palyamunu Palyaranytja

²⁹ Nyangka wati yini Yayipanya puurrarringu nyinarranytja. Palunyalu ngurra nyarra kayilinguru ngaralanytjanya miranykanyira kanyiranytja palunyaku mama wiyarrinyangka.

³⁰ Nyangka Yayipanya Mama Kuurrta tunguntungunarringu puurrpa pirningka munkarra.

³¹ Palunyalu kutjupa-kutjupa palyamunu palyaranytja, tjiinya puurrpa nyarra Tjirrapawula yarangka. Palunyalu kurri yini Tjatjipalnga yarltingu, puurrpa ngurra kutjupangkatjaku

yurntalpa. Palunyalu kurringka minirringkulalpi tjukurrtatja yini Paralnga pupakatirra marniny-pungkulanytja.

³³ Tjiinya Yayipalu palyamunu palyaranytja, puurrrpa pirni-ya nyinangu wiyarringu, paluny-atjinta munkarra. Nyangka Mama Kuurrnga-ra mirrparnarringu.

17

Layirrtjalu Watjarnu Kapi Wiya Ngaratjaku

¹ Nyangka wati yini Layirrtjanya nyinaranytja tjiinya Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjunkupayinya. Palunyalu yanu puurrrpa Yayipanya watjarnu, “Yuwa, Mama Kuurrtu-rni watjarnu pitjala-rnanta tjukurrrpa ngaapirinya watjaltjaku. Ngurra ngaanya yayilurru purlkanya rawa ngarama. Tjiinya kapi punkalkitjamunu. Ngarna-rna ngayulukutju watjannyangka kapi puru punkalku.”

² Nyangka Mama Kuurrtu-lu Layirrtjanya watjarnu,

³⁻⁴ “Yuwa, pakara kutipitja pitjalayila tiwa kumpiralpi nyinama. Karrungka yitingka ngurra tjurra. Palunyalun kapi karrungkatja tjikinma. Tjiinya-rna watjarnu kaarnkalu-ya mirrka kukatarrartu katirra nintiratjaku.”

⁵ Nyangka mularrpartu Layirrtjanya warntu karrpira kutipitjangu. Pitjalayirnu karrungka yitingka nyinarranytja.

⁶ Palunyalu kapi karrungkatja tjikiranytja. Nyangka-ya kaarnkalu mirrka kukatarrartu

katirra nintiranytja. Yunguntjarra mungarrtjitarrartu-ya tirtu katirra nintilpayi.

⁷ *Nyangka Layirrtjanya nyinarrayirnu, nyangka kapi karrungkatjanya ngarringu wiyarringu. Tjiinyamarntu kapi punkantjamaalpa tirtu ngaralanytja.*

Mama Kuurrtu-lu Minyma Wuyurrmanu Layirrtjanya Parltjara Kanyiratjaku

⁸ *Nyangka Mama Kuurrtu Layirrtjanya watjarnu,*

⁹ *“Yuwa, pakara mapitja ngurra kutjupangka nyinama. Tjiinya-rna minyma parnaltji ngurrkarntanu mirrkanku palyara nintiratjaku.”*

¹⁰ *Nyangka mularrpartu pakara yanu ngurra palunyakutu. Mapitjalayirnu ngurra palunyangka ngamurringkulalpi nyangu minyma parnaltjilu ngarala waru yurraranyangka. Nyangka-lu Layirrtjalu ngatjirnu, “Kapi-rni kati nintila.”*

¹¹ *Nyangka mularrpartu mapitjangu tjutira katikitja. Nyangka-lu watjarnu, “Mirrka tampatarrartu-tju kati.”*

¹² *Nyangka minyma palunyalu watjarnu, “Wiya, tampa wiyartu-rna. Purlakarra-tju kurlunypa ngarrirra. Waru ngaanya-rna mantjira mapitjaku tiliralpi mirrka witalku. Nyangka-litju katjararralu kutjuwarra ngalkulalpi nyinaku parltjatjirratja wiyarriku.”*

¹³ *Nyangka Layirrtjalu watjarnu, “Wiya, palun-yapirinypa kulintjamaaltu wanti. Ngarnmanytju tampa kurlunypa witarra kati-rni nintila. Palunyalunku kurlunypa witaralpi marla-pula ngala.*

14 *Tjiinya Mama Kuurrtu watjarnu wantingu nyuntukunku mirrka wiyarrikitjamunu tirtu ngarrirrayilku ngarrima. Nyangka Mama Kuurrtu-lampa kapi nintilku."*

15 *Nyangka minyma palunyalu ngurraku yanku-lalpi palunyapirinyapa palyarnu. Nyangkalta-ya marnkurrtu tirtu ngalkula parltjarringkulanytja.*

16 *Nyangka purlakarra palunyanya wiyarringkutjamaalpa tirtu ngarrirrantyja, tjiinyamarntu Mama Kuurrtu watjarnu wantinyangka.*

Layirrtjalu Tjilku Mirri Wankarnu

17 *Nyangka minyma palunyaku katja pikatjarringu. Pika purlkanya ngarrirrayirnu wiyarringu.*

18 *Nyangka minyma palunyalu Layirrtjanya watjarnu, "Wiya, nyaatjanungka-rni Mama Kuurrtu purrkutjarrarnu? Nyuntulu-muntan watjarnu ngayulu-rna kutjupa-kutjupa palyamunu palyaranytja? Nyangka-rni purrkutjarrarnu?"*

19 *Nyangka Layirrtjalu watjarnu, "Tjilku palunyanya-rni kati nintila." Nyangka mularrpartu katingu Layirrtjaku nintirnu. Nyangka yampura katingu palunyaku ruumkutu. Palunyalu tjilku ngarritjuralpi*

20 *Mama Kuurrtu tjapirnu, "Wiya Mama, nyaatjanungkan minyma ngaanya purrkutjarrarnu? Tjiinya-rni walykumunulu mirrka nintira kanyiranytja. Nyangka-lun purrkutjarrarnu."*

21 *Nyangka Layirrtjanya tjilku palunyangka katalarra ngampalngarangu. Palunyalu Mama*

Kuurrrta tjapirnu, "Yuwa Mama, tjilku ngaanya-lu wankala." Nyangka pururtu pakaralpi tjilku palunyangka ngampalngaralalpi puru tjapirnu. Nyangka puru pakaralpi tjilku palunyangka ngampalngarala tjapiranytja.

²² *Nyangka Mama Kuurrtu-lu kulirnu Layirrtjalu tjapiranyangka. Nyangka tjilku palunyanya mularrpartu wankarringkulalpi ngaaly-maranytja.*

²³ *Nyangka Layirrtjalu tjilku palunyanya yampura katingu palunyaku ngunytjukutu. Palunyalu watjarnu, "Nyawa. Tjilkunku wankarringu."*

²⁴ *Nyangka minyma palunyalu watjarnu, "Yuwa, kuwarrinya-rna kulira tjiinyan nyuntulu Mama Kuurru wangka tjurrrkurltu kulira tjakultjunkturupayi."*

18

Layirrtjalu-ya Tjapiranytja Puluka Tjaarrtjinalgaltjaku

¹⁻² *Nyangka ngurra palunyanya kapi wiya rawa ngaralayirnu ngaralanytja. Nyangka kurli marnkurrtjanulu Mama Kuurrtu Layirrtjanya watjarnu, "Yuwa, kutipitja nyawa puurrrpa Yayipanya. Nyangka-tjanamparnanku ngayulu kuwarri-kuwarri kapi nintilku." Nyangka mularrpartu Layirrtjanya kutipitjangu puurrrpa Yayipala lurrtjurrikitja.*

³⁻¹⁵ *Palunyalu pitjalayirnu nyangu puurrrpa Yayipaku waarka palyalpayilu parrangarala yukiriku nyakulanytja. Tjiinya-yayi purnilu tungkilu pitja ngala. Nyangka Layirrtjalu*

watjarnu, “Yuwa, kutipitja puurrrpa Yayipanya watjala ngayulu-rna pitjalayinnyangka.”

¹⁶ Nyangka mularrpartu-lu yanu watjarnu. Nyangka Yayipanya pakara ngata-ngata pitjangu

¹⁷ Layirrtjala lurrtjurringkulalpi watjarnu, “Yuwa-parta, pitjangun yartakarringu? Nyuntulun ngurra ngaanya kurraralpi kuwarrinyakutju pitjangu yartakarringu.”

¹⁸ Nyangka Layirrtjalu watjarnu, “Wiya, ngayulu-rna ngurra ngaanya kurrantjamaal-partu. Nyuntulu-yan kurrarnu. Tjiinyamarntu-yan Mama Kuurrku wangka wantingu. Palunyalu tjumangkatja yini Paralnga warlkura marninypungkula.

¹⁹ Yuwa, yarnangu pirninya-tjananya watjala pitjala-rniya lurrtjurritjaku yapu nyarra Kaa-multa. Puru Paralku waarka palyalpayi pirninya yarltirra kati.”

²⁰ Nyangka mularrpartu-tjananya yarnangu pirninya yarltirra katingu. Nyangka-ya yanu Layirrtjala lurrtjurringu ngaralanytja.

²¹ Nyangka-tjananya Layirrtjalu watjarnu, “Wiya, tirtu-munta-yan kutjarra-kutjarra kulira? Nganalunya yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyalpayi? Paraltu-munta? Wiya, Mama Kuurrtu yayirninytjulu palyaranyangka wananma-la.” Nyangka-ya yarnangu pirninyartu kanmanarringu ngaralanytja.

²² Nyangka Layirrtjalu watjarnu, “Wiya, Mama Kuurrnga wanalpayi pirninya-ya wiyarringkula-wanarnu. Nyangka-rna ngayulu kutjurringu ny-inarra. Parturtu-ya wati pirni 450-lu Paralku waarka palyara.

23 Yuwa, puluka marnti kutjarra-ya kati. Nyangka-ya Paralku waarka palyalpayilu kutju pungkulalpi katapuwa tjurra nyarra waru tilira tjunkupayila. Palunyalu tilintjamaaltu wanti. Nyangka-rna ngayulu kutjupanya palunyapiriny-maralpi tjunku.

24 Nyangka-ya Paralku waarka palyalpayilu Paralnga tjapilku. Nyangka-rna ngayulu Mama Kuurrnga tjapilku. Nyangka-lan nyaku, 'Nganalunya kuliralpi tjaarrtjingu?' "

Nyangka-ya pirnilurtu watjarnu, "Wiya, palya."

25 Nyangka Layirrtjalu Paralku waarka palyalpayi-tjananya watjarnu, "Yuwa, nyuntulu-ya kurranyulu palyala. Puluka kutju-ya pungkulalpi kartala murtuny-murtunymaralpi tjurra. Palunyalu waru tilintjamaaltu wanti. Palunyalu Paralnga tjapila."

26 Nyangka-ya mularrpartu puluka pungkulalpi katapungu tjunu. Palunyalu-ya parrakantura tjapiranytja tjiunya Paraltu-tjanampa tililtjaku. Mirrarra-ya tjapiranytja, "Paral, kulila-lanyatju." Palunyalu-ya tirtu mirrarra tjapirayirnu tinar-ringu. Nyangka-tjanampa waru tjaarrantjamaal-partu wiyartu ngaralanytja.

27 Nyangka-tjananya Layirrtjalu ngarlpupir-tira watjaranytja, "Wiya, lingkirpa-ya mirra. Paralnga-tjinguru yalatja kutipitjangu. Tjinguru kunkunpa ngarrirra. Lingkirpa-ya mirrarralpi kanala."

28 Nyangka-ya tirtu mirrarra lingkirrtu tjapiranytja. Puru-yanku kunmarnungka yungarralu katapungkulanytja.

²⁹ *Kantura-ya mirrarrayirnu mungarrtjirringu. Nyangka-tjanampa waru tjaarrantjamaalpartu wiyartu ngaralanytja.*

³⁰⁻³² *Nyangka Layirrtjalu-tjananya yarnangu pirninya yarltingu, "Yuwa, ngamurringkula-ya pitja." Nyangka mularrpartu-ya ngamurringkula pitjangu. Nyangka Layirrtjalu yapu 12-pa mantjiralpi parratjukulayirnu katurnu. Palunyatjanulu pirti purlkanya yapuwanartu parratjawarnu wantingu.*

³³⁻³⁵ *Palunyatjanulu waru mantjiralpi yapu katarra tjunu. Palunyalu puluka pungkulalpi katapungu murtuny-murtunymanu tjunu. Palunyalu-tjananya yarnangu pirninya watjarnu, "Yuwa, yarra-ya kapi purlkanya tjutira kati. Palunyalu kukawanalu puru waruwanalu parratjutila." Nyangka mularrpartu-ya kukurrmara katirra tjutiranytja. Nyangka kuka puru warutarartu winytjurringu ngarriranytja. Nyangka kapi yirralarringu ngarriranytja pirtingka.*

³⁶⁻³⁷ *Nyangka Layirrtjalu ngarangu Mama Kuurrnga tjapirnu, "Yuwa, nyuntunyan Puurrpa Purlkanya nyinarra. Yuwa, kuka ngaanya tilila. Nyangka-yayi pirnilurtu nyawa nyuntulun mularrpa yayirninytjulu palyannyangka."*

³⁸ *Nyangka mularrpartu Mama Kuurrtu waru tjaarrtjingarnu. Nyangka warulu kuka, waru puru yaputarrartu kampangu wiyarnu. Palunyalu kapi pirtingkatjanya kampangu tikirlmanu.*

³⁹ *Nyangka-ya yarnangu pirnilu mularrnyakulalpi parnangka pupa-pupakatingu watjaranytja, "Wiya, Mama Kuurrnga Puurrpa Purlkanya. Kutju-palunyalu yayirninytjulu palyalpayi."*

⁴⁰ Nyangka Layirrtjalu-tjananya watjarnu Paralku waarka palyalpayi pirninya-ya tjulyaltjaku. Nyangka-tjananyaya mularrpartu tjul-yarnu. Nyangka-tjananya Layirrtjalu walara katingu karrungka pungkulayirnu wiyarnu.

Kapi Purlkanya Punkaranytja

⁴¹ Nyangka Layirrtjalu-lu puurrpa Yayipanya watjarnu, "Yuwa, yankun mirrka ngalku? Kulirarna rurrku kapi purlkanya pitjalayinnyangka."

⁴² Nyangka mularrpartu yanu mirrka ngalkulanytja. Nyangka Layirrtjanya-pula palunyaku waarka palyalpayinya yapu katu tatirnu. Nyangka Layirrtjalu pupakatirralpi Mama Kuurrtat ngatjiranytja kapi nintiltjaku.

⁴³ Palunyalu wati palunyanya weturnu, "Mapitja yapurra ma-nyawa yutuware pakaltjaku." Palunyangka yanu purtu nyakula pitjangu watjarnu, "Wiyartu." Nyangka Layirrtjalu-lu tirtu tjapira puru wituranytja. Nyangka tirtu mapitjala pitjala watjaranytja, "Wiyartu." Nyangka puru tjapiralpi weturnu.

⁴⁴ Nyangka mapitjangu ma-nyangu yutuware kurlunypa pakarnu ngaralanyangka. Palunyalu marlaku pitjalalpi watjarnu, "Yuwa, nyangu-rna yutuware kurlunypa pakarnu ngaralanyangka."

Nyangka-lu Layirrtjalu weturnu yankula puurrpa Yayipanya ngurraku witultjaku, "Yuwa, waarpungkula nyuntuwu purni kaarrtjarrangka tatira ngurraku yarra kapilu pitjala kurraltjakutarra."

⁴⁵ Nyangka yutuware parratjunktalalpi waarpungu marurraarnu ngaralanytja. Nyangka kapi purlkanya punkaranytja. Nyangka puurrpa

Yayipanya pakaralpi palunyaku purni kaarrtjar-rangka tatira waarrpungkula kutipitjangu yiwarlakutu.

⁴⁶ *Nyangka Layirrtjanya tjina kukurraarnu. Palunyalu pitjalayirnu kurranyu tjarrpangu. Nyangka puurrrpa Yayipanya purni kaarrtjarrangka marla pitjangu tjarrpangu. Tjiinya Layirrtjanya wala purlkanya kukurraarnu, tjinyamarntu Mama Kuurrtu-lu yirringkaranyangka.*

19

Layirrtjanya Ngurlu Kumpira Kutipitjangu

¹ *Nyangka puurrrpa Yayipalu palunyaku kurri Tjatjipalta tjukurrrpa Layirrtjanyatjarra tjakultjunu. Tjiinya Layirrtjalu-tjananya Paralku waarka palyalpayi pirninya pungu wiyarnu.*

² *Nyangka Tjatjipaltu mirrparnarringkulalpi wati tjukurrtjarra wiyarnu yankula Layirrtjanya watjaltjaku, “Yuwa, nyuntulun Paralku waarka palyalpayi pirninya pungu wiyarnu. Nyangka-rna wati kutju wiyalku. Nyangka waarrpungkula mapitjaku nyuntunyanta ngaparrtjika pungku.”*

³ *Nyangka Layirrtjalu kuliralpi ngurlunyun-gurlunyarriingu. Palunyalu palunyaku waarka palyalpayinya yarltirra-pula ngurlu tiwa kukurraarnu. Palunyalu wati palunyanya nyinatjura wantirra*

⁴ *tirtu kutipitjangu pila kutjupa-kutjupawana. Pitjalayirnu mungarrtji-mungarrtji wartangka nyinarranytja. Palunyalu Mama Kuurrrta*

tjapiranytja, “Wiya Mama, wanti-rni ka-rnayi mirrirriwa. Tjiinya-rna mukurringkula mirrirrikitja.”

⁵ *Nyangka ngarrikatirralpi kunkunarringu. Ngarrirrayirnu, nyangka-lu yayintjultu pitjangu pampuralpi watjarnu, “Pakala mirrka ngala.”*

⁶ *Nyangka kanarringkulalpi nyangu, “Munta! Mirrka kapitarrartu ngarrirra.” Nyangka pakaralpi mirrka ngalangu kapitarrartu tjikirnu. Palunyalu marlakurtu puru kunkunarringu ngarrirrantyja.*

⁷ *Ngarrirrayirnu, nyangka pururtu yayintjultu pitjangu pampuralpi watjarnu, “Pakaralpi puru ngala parltjamunutarrartun pitjalayilku punkalt-jakutarrartu.”*

⁸ *Nyangka mularrpartu pakaralpi nyinarra mirrka ngalkula kapitarrartu tjikiranytja. Palunyalu pakara yanu nungkurtu pitjalayirnu ngurra 40-tjanu parrapitjangu yapu miirl-miirklutu.*

Mama Kuurrnga-lu Layirrtjala Wangkar-ranytja

⁹ *Nyangka Layirrtjanya ngurra palunyangka waalkarraralpi pulpa nyakulalpi tjarrpangu nyinarranytja.*

Nyangka Mama Kuurrtu-lu tjapirnu, “Yuwa Layirrtja, nyaatjanungkan pitjangu?”

¹⁰ *Nyangka-lu watjarnu, “Wiya Mama, ngayulu-rnanku nyuntuku waarka tirtu palyaranytja. Pinkurraantjamaaltu-rna nyuntuku waarkakutju palyaranytja. Nyangka-ya yarnangu pirni nyarra Yitjurayilta nyinapayilu nyuntuku tjukurrrpa wantingu. Puru-ya wati nyarra nyuntuku wangka*

kulira tjakultjunkturpayinya-tjananya pungu wiyarnu. Nyangka-rna ngayulu kutjurringu nyinarra. Nyangka-rniya ngayunyatarartu tjumara pungkukitjalu."

¹¹ *Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, "Wiya, pakara-rni pitja lurrjturriwa yapu katalarra." Nyangka Mama Kuurrnga wayirntara mapitjangu. Nyangkalta pirriya purlkanya ngalyakukurraaralpi yapu kartarntanu pararlpungu puru yapu kurlunypa pirninya kartarntanu murtunymurtunymanu. Nyangka Mama Kuurrnga pirriyangka yartakarrinytjamaalpartu. Nyangka pirriya yatarnarrinyangka manta yurriyurringu. Nyangka Mama Kuurrnga yartakarrinytjamaalpartu.*

¹² *Nyangka manta yurrimaalarrinyangka waru tjaarrarnu. Nyangka Mama Kuurrnga warangka yartakarrinytjamaalpartu. Nyangka waru wiyarrinyangka purinypa tjaalymara wangkarranytja.*

¹³ *Nyangka Layirrtjalu kuliralpi yiikunku warntungka tjuturalpi pakarnu pulpa tjaangka ngaralanytja. Palunyalu kulirnu ngaapirinypa wangkarranytja, "Yuwa Layirrtja, nyaatjanungkan pitjangu?"*

¹⁴ *Nyangka-lu watjarnu, "Wiya Mama, nyuntuku-rnanku waarka tirtu palyaranytja. Pinkurraantjamaaltu-rna nyuntuku waarkakutju palyaranytja. Nyangka-ya yarnangu pirni nyarra Yitjurayilta nyinapayilu nyuntuku tjukurra wantingu. Puru-ya wati nyarra nyuntuku wangka kulira tjakultjunkturpayinya-tjananya pungu*

wiyarnu. Nyangka-rna ngayulu kutjurringu nyinarra. Nyangka-rniya ngayunyatarrartu nguwanakura mirri pungkukitjalu.”

¹⁵⁻¹⁸ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Wiya, marlaku yarra. Palunyalu wati yini Yilayitjanya nyakulalpi tjurra ngayuku wangka kulira tjakultjuratjaku nyuntulun wiyarrinyangka. Tjiinyamarntu-ya yarnangu pirni, 7,000-tu tjukurrtatja Paralnga pupakatirra marninypungkulanytjamaalpartu. Nyangkalta-tjananyarna wankarura kanyinma.”

Yilayitjalu Layirrtjanya Wanarnu Lurrtjuringu

¹⁹ Nyangka Layirrtjanya pakara kutipitjangu. Palunyalu pitjalayirnu nyangu wati yini Yilayitjanya puluka kutjarratjarralu manta parratjawaranytja yurninypa tjunkukitjalu. Nyangkanku Layirrtjalu kawutu yarraralpi Yilayitjala tjarrpatjura wayirntara yanu.

²⁰ Nyangka Yilayitjalunku puluka kutjarranya wantirra kukurrtu ngurlura wanarnu watjarnu, “Yuwa, mukurringkula-rna nyuntula lurrtjuringkukitja. Palya-munta-rna marlaku yanku ngayuku mama ngunyntju tjamalara pitjaku?”

Nyangka Layirrtjalu watjarnu, “Yuwa, palya. Mapi-tja-pulanya tjamalara marlaku pitja.”

²¹ Nyangka Yilayitjanya marlaku yanu puluka kutjarranya pungkulalpi kuka kurrkaltjunu kap-angka. Palunyalu-tjanampa wati pirniku nintirnu nyarra-ya waarka lurrtjulu palyalpayiku.

*Nyanka-ya ngalkulanytja. Nyangkalta Yilayit-
jalu wantirra Layirrtjanya-lu wanarnu lurrjtj-
ringu yirringkankukitja.
Yuwa, palunya.*

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5